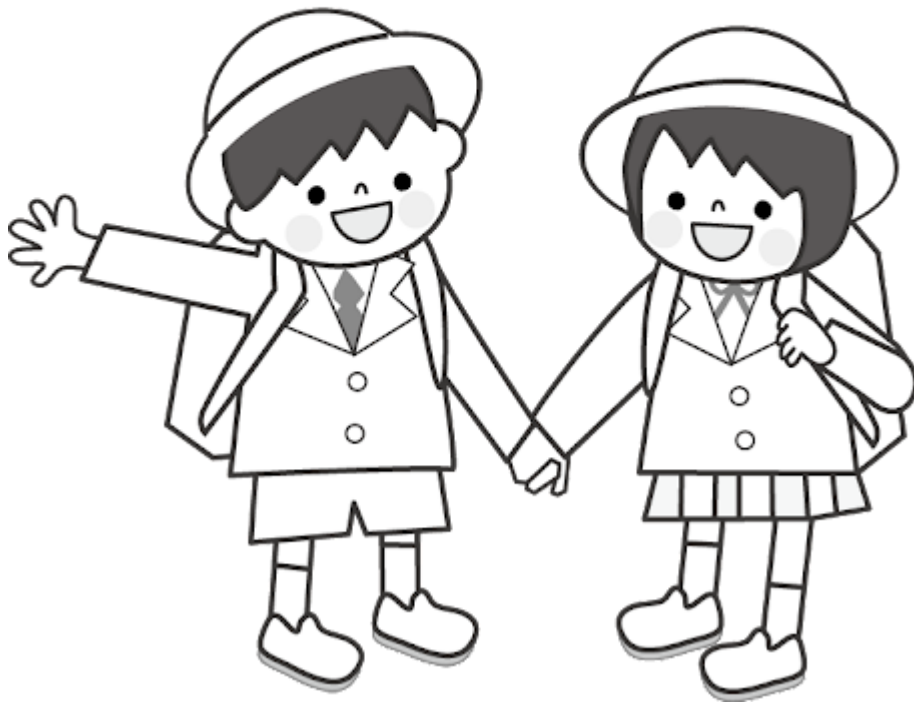


しょうがくいちねんせい
もうすぐ小学1年生

【英語版】

Becoming
an Elementary school first grader



こおりやま^{にほんごきょうしつ}日本語教室

Koriyama Japanese language class

はじめに

この資料は、もうすぐ小学校に入学する子どもがいる外国ルーツの保護者のために作りました。
安心して日本の小学校に入学する準備ができますように！

特徴

保護者が参加しなければならない小学校行事について書きました。

どんな学用品を準備するか、イラストを使って説明しています。

学校からのお便りをどうやって翻訳するか説明しています。

先輩保護者が失敗してしまった体験談を参考にしました。

もうすぐ小学1年生
2024年(令和6年)9月発行

こおりやま日本語教室

<http://koriyama-nihongo.org/>

koriyama.nihongo@gmail.com

090-9634-9386

この事業は

2023年度世界の人々のためのJICA基金活用事業に採択されました。

「こおりやまプレスクールモデル事業」

先進地視察協力団体(敬称略)

愛知県 特定非営利活動法人トルシーダ

NPO法人 シェイクハンズ

認定NPO法人 プラス・エデュケート

群馬県 太田市教育委員会

Introduction

This material was created for the parents and guardians of children with international roots, who are about to become first graders at elementary school, Feel at ease being able to prepare for the entry to a Japanese Elementary school!

Features

Information about school events that require attendance by parents/guardians.
Illustrations that explain about the necessary school items you need to prepare
How to translate and understand the school newsletters
Shared dialogue of past failures and experiences by parents/guardians.

About to become
an Elementary school first grader

Published: September 2024

Koriyama Japanese language class
<http://koriyama-nihongo.org/>
koriyama.nihongo@gmail.com
090-9634-9386

This project has been adopted by the 2023 People of the world JICA
Fund utilization fund project

「Koriyama pre-school model project」

Japan Nonprofit organization TORCIDA Aichi prefecture
Shake hands Nonprofit organization
Plus Educate, a certified non-profit organization
Ota city Board of Education, Gunma prefecture

もくじ
目次

にほん しょうがっこう	
1 日本の小学校	1
しょうがっこう ぎょうじ	
2 小学校の行事	3
ほごしゃ じゅんぴ もの	
3 保護者が準備する物	7
がっこうせいかつ	
4 学校生活	9
がっこう れんらく	
5 学校への連絡	13
にゅうがくしき じゅんぴ	
6 入学式の準備.....	17
さんこうしりょう	
7 参考資料.....	19

Contents

1 Japanese Elementary school	2
2 Elementary school events	4
3 Things to prepare	8
4 School life	10
5 Contacting the school.....	14
6 Entrance ceremony preparation	18
7 Reference material.....	20

1. 日本にほんの小学しょうがっこう校

おしえて！日本にほんの小学しょうがっこう校

動画どうがをみましよう(15分間) 文部科学省もんぶかがくしやうさくせい作成



<p>日本<small>にほん</small>語版<small>ごばん</small></p>	<p>英語<small>えいご</small>版<small>ごばん</small></p>	<p>ポルトガル語<small>ご</small>版<small>ばん</small></p>	<p>スペイン語<small>ご</small>版<small>ばん</small></p>	<p>中国語<small>ちゆうごくご</small>版<small>ばん</small></p>
<p>フィリピン語<small>ご</small>版<small>ばん</small></p>	<p>ベトナム語<small>ご</small>版<small>ばん</small></p>	<p>カンボジア語<small>ご</small>版<small>ばん</small></p>	<p>インドネシア語<small>ご</small>版<small>ばん</small></p>	<p>韓国・朝鮮語<small>かんこく ちゆうせんご</small>版<small>ばん</small></p>
<p>モンゴル語<small>ご</small>版<small>ばん</small></p>	<p>ミャンマー語<small>ご</small>版<small>ばん</small></p>	<p>ネパール語<small>ご</small>版<small>ばん</small></p>	<p>タイ語<small>ご</small>版<small>ばん</small></p>	<p>ウクライナ語<small>ご</small>版<small>ばん</small></p>

- ・日本にほんの小学しょうがっこう校は4月しがつに始はじまって3月さんがつに終おわります。
- ・小学しょうがっこう校1年いちねんせい生せいから6年ろくにんせい生せいまであります。
- ・3年さんねんせい生せいになる時とき、5年ごねんせい生せいになる時ときにクラス替かえがあります。
担任たんにんの先生せんせいも変かわります。

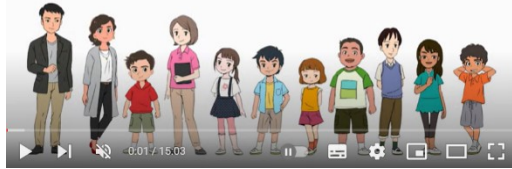


1. Japanese Elementary school

Teach me ! Japanese Elementary school

Let's watch a movie (15mins) Created by Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology

Teach me! Japanese Elementary schools



Japanese 	English 	Portuguese 	Spanish 	Chinese 
Filipino 	Vietnamese 	Cambodian 	Indonesian 	Korean 
Mongolian 	Burmese 	Nepali 	Thai 	Ukrainian 

- Japanese Elementary schools start in April and finish in March
 - Elementary school is from first grade to sixth grade
 - Home room classes are shuffled in the third and fifth grades
- The homeroom teacher also changes.



しょうがっこう ぎょうじ
2.小学校の行事

がくねん 学年	がつき 学期	がつ 月	ぎょうじ かせん ほごしや きんか 行事(下線は保護者も参加します)
しゅう がく まえ 就学前		9	しゅうがく じ けんこうしんだん <u>就学時健康診断</u>
		1~2	しんにゅうせい ほごしや せつめいかい <u>新入生保護者説明会</u>
		3	(にゅうがく ための じゅんび) (入学のための準備)
しょうがく いちねんせい 小学一年生	いちがつき 一学期	4	にゅうがくしき <u>入学式</u> けんこうしんだん はついくそくてい し か がん かけんしんとう 健康診断(発育測定、歯科眼科検診等) じゅぎょうさんかん しゅうりょうご ほごしや びーていーえーそうかい <u>授業参観(終了後、保護者はPTA総会があります)</u> うんどうかい あき ばあい <u>運動会(秋の場合もあります)</u>
		5	ひなんくんれん びーていーえーほうしきぎょう きょういくそうだん なつやす まえ じっし 避難訓練 PTA奉仕作業 教育相談(夏休み前に実施)
		7	しゅうぎょうしき 終業式
	(なつやす 夏休み)		なつやす しゅくだい たいそう 夏休みの宿題・ラジオ体操(~7月末)
	にがつき 二学期	8	しぎょうしき 始業式
		12	けんがくがくしゅう 見学学習 しゅうぎょうしき 終業式
(ふゆやす 冬休み)		ふゆやす しゅくだい 冬休みの宿題	
さんがつき 三学期	1	じゅぎょうさんかん しゅうりょうご ほごしや がっきゅうこんだんかい <u>授業参観(終了後、保護者は学級懇談会があります。)</u>	
	3	なわとびきろくかい なわとび記録会 しゅうぎょうしき 終業式	
(はるやす 春休み)		(しゅくだい がっこう ちが 宿題は学校によって違います)	

*一般的な行事予定です。各学校によって行事の名称や時期が違いますので、自分の学校の年間行事予定を
かくにん へや かべ は
確認しましょう。部屋の壁に貼っておきましょう。

けんこうしんだん 健康診断	びょうき むしぼ み がっこう ちりょう し びょういん ち 病気や虫歯が見つかったときには、学校から「治療のすすめ」のお知らせがきます。病院で治 療して、学校へ治療済の用紙をだしてください。
じゅぎょうさんかん 授業参観	ほごしや こ べんきょう がっこう い がくしゅう ようす み 保護者は子どもがどんな勉強をしているのか、学校に行って学習の様子を見ます。
こんだんかい 懇談会	じゅぎょうさんかん あと ほごしや たんにん がっこう ようす はな あ 授業参観の後、保護者と担任が学校での様子を話し合います。
うんどうかい 運動会	どようび にちようび じっし あめ とき がっこう じぜん れんらく つぎ げつようび やす 土曜日、日曜日に実施します。雨の時は学校から事前に連絡がきます。また次の月曜日は休 みです。
きょういくそうだん 教育相談	ほごしや がっこう い こ がくしゅう せいかつ たんにん はな たんにん についでいちょうせい 保護者が学校に行き、子どもの学習や生活について担任と話します。担任と日程調整をして から相談日が決まります。

2. Elementary school events

Grade	semester	month	Events (parents/guardians also attend the <u>underlined</u> events)
Pre-school		Sep	<u>Pre-school Health Check</u>
		Jan/Feb	<u>Information session for parents/guardians of new students</u>
		Mar	(school entrance preparations)
Elementary school 1 st grade	First semester	Apr	<u>Entrance Ceremony</u> First semester opening ceremony Health check (growth, dental and eye examinations, etc.) <u>Parent/guardian Class Observation Open Day (Followed by a PTA discussion meet)</u> <u>School Sports Day (Sometimes held in the autumn)</u> Evacuation drill <u>PTA volunteer activities and an academic consultation (are held before the start of the summer break)</u>
		~	
		Jul	First semester Closing Ceremony
		(Summer break)	Summer break homework · radio calisthenics (~end of July)
		Second semester	Aug { Dec
	(Winter break)	Winter break homework	
	Third semester	Jan	Third semester Opening Ceremony <u>Parent/guardian Class Observation Open Day (possibly followed by an informal PTA meet)</u> <u>A jump rope athletic event</u> Third semester Closing Ceremony
		~	
		Mar	
	(spring break)	(Homework varies between schools)	

*This is a general list of school events. The name and timing of school events can differ from school to school so please receive a copy of your school's yearly events calendar and please check the details. Please stick a copy of the school yearly events schedule on your wall so you can refer to it easily

Health Check (Kenko shindan)	If any sickness or tooth decay is found, you will receive a [recommendation for treatment] notice from the school. Please seek treatment and then give the post treatment form to the school.
Parent/guardian Class (Jugyo sankan bi) Observation Day	Parents/guardians can view their child's classroom environment and see what they are studying.
PTA Discussion Meet (kondan kai)	After the observation class, the parents/guardians and homeroom teacher have a discussion meet.
School Sports Day (undo kai)	It's held on a Saturday or Sunday. In the case of weather-related postponement, the school will make an announcement. The Monday following the Sports Day is a holiday in lieu.
Academic Consultation (kyoiku sodan)	The parent/guardian will come to school to discuss the child's studies and lifestyle with the homeroom teacher. The meeting day will be decided after schedule adjustments.

◇4月の予定をみてみましょう Google レンズで翻訳してみましょう
 (ある小学校の行事予定より)

2024年4月		
学校行事	8日(月)	入学式・第1学期始業式
学校行事	9日(火)	【B4】弁当なし
学校行事	10日(水)	給食開始(2年以上) 発育測定(高学年)
学校行事	11日(木)	発育測定(中学年)
学校行事	12日(金)	発育測定(低学年)1年給食開始
学校行事	17日(水)	内科検診(5・6年)
学校行事	18日(木)	全国学力学習調査(6年)
学校行事	19日(金)	【B5】授業参観・PTA総会
学校行事	26日(金)	避難訓練
学校行事	29日(月)	昭和の日



行事予定表から授業参観をさがしてみましょう

補足

・【B5】とは？

B案(短縮授業 40分間)5校時 → 下校時間が早いです。

・4月29日「昭和の日」は祝日で学校は休みです。

◇Let's look at the schedule for April. See if you can translate using Google Lens.

(An example taken from an Elementary school schedule)

2024年4月		
School events	8th (Mon)	Entrance ceremony · First semester opening ceremony
School events	9th (Tue)	【B4】 No lunchbox needed (school finishes at midday)
School events	10th (Wed)	School lunch starts (from second grade up)
School events	11th (Thu)	Health check (middle grades 3.4)
School events	12th (Fri)	Health check (lower grades 1.2) first grade school lunch starts
School events	17th (Wed)	Internal health examination (5·6 grades)
School events	18th (Thu)	National Assessment of Academic Progress TEST (sixth grade)
School events	19th (Fri)	【B5】 class observation open day · PTA(PTA) informal discussion meet
School events	26th (Fri)	Evacuation drill
School events	29th (Mon)	Showa Day (national holiday)



Can you see if you can find the 'Class Observation Open Day' in this schedule.

Supplementary information

·What does 【B5】 mean?

B : means a B schedule (each lesson is shortened to 40min)

5 : means after 5th period class, the children leave school (earlier than usual)

April 29th 「Showa Day」 in a national holiday and school is closed

3. 保護者が準備する物

(1) 店で買うもの



*ランドセル

(リュックでもいいです)



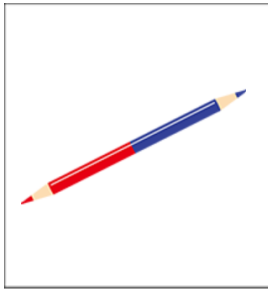
シンプルな筆入れ



下敷き



シンプルな鉛筆 2B 4B



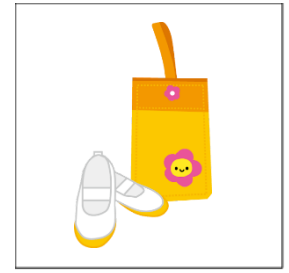
赤青鉛筆



消しゴム



体操服入れ



上履き入れ



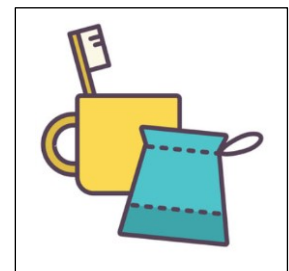
ティッシュ ハンカチ



雑巾



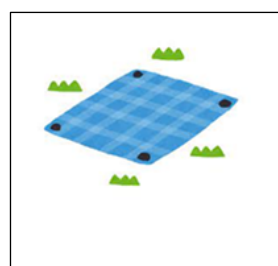
水筒



歯磨きセット



★リュック



★ レジャーシート



★レインコート

(★見学学習のときにつかいます)

(2) 学校で買うもの

(1~2月、学校説明会の頃に買います)

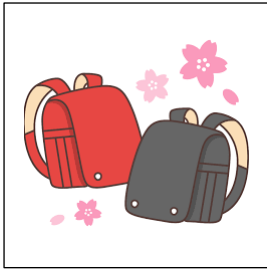
体操着 上履き 算数セット お道具箱 生活科探検ボード 鍵盤ハーモニカなどを買います

*買い物の中には大きな袋を準備するといいです。



3. Things to prepare

(1) Store bought items



*A school bag

(or a backpack)



A simple pen case



A shita-jiki writing mat



Simple pencils 2B 4B



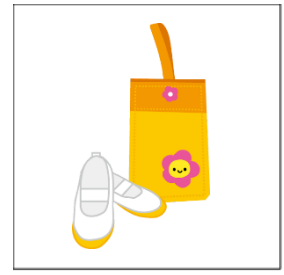
A red and blue pencil



an eraser



A P.E. bag



An indoor shoe bag



Tissues/handkerchief



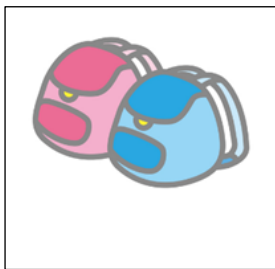
a 'zokin' cleaning cloth



a water bottle

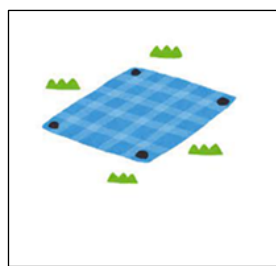


A toothbrush set



★A backpack

(★for use on school field trips)



★A leisure sheet



★a rain coat

(2) School bought items

(In Jan/Feb, the following items can be bought around the time of the school information session)

Necessary items you will need to buy include gym clothes, indoor shoes, a math set, a school tool kit, a class clipboard and a keyboard harmonica, etc

*We recommend that you bring a large bag with you on this day



4. 学校生活

日本の学校では次のことに気をつけましょう。

(1) 通学

- ・通学かばんはランドセルが多いです。リュックでもいいです。
- ・1年生は自立つように黄色い帽子と黄色いランドセルカバーを付けます。
(入学式で学校から渡されます)
- ・体操着入れや上履き入れは作ります。お店で買ってでもいいです。
- ・上履きは毎週持ち帰ります。週末に洗って、月曜日に持っていきます。
- ・体操着入れはランドセルの上から背負います。
- ・水筒を持っていきます。中身は水か麦茶です。



(2) 学用品

- ・鉛筆はシンプルなものを選びましょう。鉛筆5本と赤青鉛筆が基本セットです。
- ・ボールペンやシャープペンは使いません。
- ・ノートは学校で準備する場合があります。
- ・お道具箱(学用品を入れる箱)は色鉛筆・クレヨン・はさみ・のり・セロテープ・油ねんどねんど板などを入れます。学校の机の中に入れます。
- ・学用品には必ず名前を書きます。
- ・算数セットなどは、箱に名前を書くだけではなくおはじきなども一つ一つに名前を書きます。
- ・名前を書くシールが売っていたり、注文することもできます。



(3) 掃除

- ・日本では子どもが学校の掃除をします。給食の後、掃除の時間があります。時間割にも書いてあります。
- ・雑巾は掃除のときに使います。100円ショップやスーパーで売っています。



(4) 給食

- ・給食の時間には子どもたちが当番でおかずを分けます。
- ・給食当番は、学校のエプロンや帽子を使います。
- ・週末にそのエプロンを持ち帰り、洗濯してアイロンをかけて月曜日に学校に持っていきます。
- ・毎月、給食の献立表がわたされます。
- ・アレルギーのある人や宗教的な理由で食べられないものがある人は、学校に相談します。相談後、お弁当を持っていく人もいます。
- ・給食がお休みで、お弁当を持っていく時があります。その時にスナック菓子は持って行ってはいけません。保冷剤代わりにゼリーをもっていくのは大丈夫です。



4. School life


Japanese schools – points to check.



(1) Commuting to school

- Children usually use a Japanese ‘ranseru’ school bag to commute. But a backpack is also acceptable.
- In order to be seen clearly, first graders wear a yellow hat and a yellow cover on their bag.
(It will be given out by the school at the entrance ceremony)
- The gym bag and the indoor shoe bag can be handmade, or bought at a shop.
- Indoor shoes are to be taken home at the weekend, washed and brought back on Monday.
- The gym bag is carried over the top of the school bag
- Children should bring a water bottle. It should only be filled with either water or wheat tea.

(2) School items

- Choose a simple pencil design. A basic set is five regular pencils and one blue/red pencil
 - Ball point pens and sharp pencils cannot be used.
 - Notebooks may be prepared by the school.
 - A desk box (Odogu-bako) is used to contain color pencils, pastels, crayons, scissors, glue, selotape, oil-based clay, a clay workboard, etc. The desk box is inserted into their desk
- 
- Make sure your child’s name is written clearly on ALL school supplies.
 - For the math set, Not only do you write their name on the box, but please write their name on every single piece that is within the set.
 - Name stickers are sold and can be ordered.

(3) Cleaning

- In Japan, the school help to clean the school. Cleaning time is usually after lunchtime.
Cleaning time is also written on the schedule
- The ‘zokin’ cleaning cloth is used at cleaning time. They are sold at the 100 yen shop



(4) Lunchtime

- At lunchtime, the children have a lunch duty rota for serving up the food.
- Those on lunch duty wear a lunch apron and hat,
- At the weekend they take the apron and hat home, wash and iron them and bring them back on Monday
- Every month, the lunch menu sheet will be given out.
- For children with allergies or religious reasons for not being able to eat certain food items, please contact the school to discuss it.



After having a discussion, some children bring a lunchbox to school instead.

- There are occasions when there is no school lunch so children need to bring a lunchbox.

Children are not allowed to have snacks or candy for lunch

Jelly can be brought in place of a cooling pack

(5) 見学学習

- ・見学学習の時にはリュックで行きます。
- ・水筒には水か麦茶を入れます。ジュースはだめです。
- ・お弁当を持っていきます。
お菓子は学校の指示に従ってください。
- ・すわって食べるために、レジャーシートを準備します。
- ・雨に備えてレインコートを持っていきます。



(6) 避難訓練

- ・火事や地震に備えて、毎年避難訓練があります。
- ・保護者が子どもを学校に迎えに行く引き渡し訓練もあります。
- ・防災頭巾を準備する学校もあります。

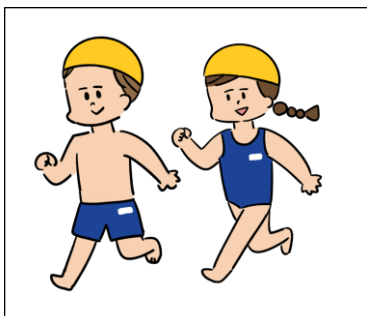


防災頭巾

(7) 水泳の準備

- ・体育の時間に水泳の授業があります。
- ・スクール水着を着ます。(学校指定の水着があるか確認してください)
- ・着替えはラップタオルを使います。
- ・水泳の授業がある日には熱があるかどうか測ってプールに入れるかどうか決めます。
- ・具合が悪い時には、プールに入りません。

準備する物



スクール水着

紺色か黒い水着を選びます。



ラップタオル



水着用バッグ

ゴーグル

キャップ

イスラム圏児童がいる場合

着替えや、水着について学校と相談してください。

(5) School Field Trip (見学学習: ken-gaku gaku-shu)

- Children use a backpack when going on school field trips.
- They should have a water bottle filled with water or wheat tea. Juice is not allowed
- They take a lunchbox
- Please follow the school's instruction regarding snacks or candy.
- They need a leisure sheet to sit down and eat on.
- In case of rain, they need a raincoat.



(6) Emergency Drill (避難訓練 : hinan kun-ren)

- Drills are held every year, to prepare for fires or earthquakes.
- There is also a drill for parents/guardians coming to collect their children
- Some schools may have disaster prevention hoods

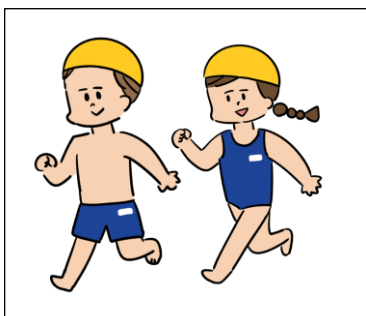


disaster prevention hood

(7) Swimming preparation

- Swimming is also a part of physical education classes
- Wear authorised swimwear (Please check the school rules regarding what swimwear is allowed)
- When changing, children use a wrap towel
- On swimming class days, check if your child has a fever and decide whether they can take part.
- If they are not feeling well they must not enter the pool.

Items to prepare



School swimwear
navy or black



a wrap towel



a swimming bag
goggles
cap

For Muslim children

Please discuss about how to change or what to wear

5. 学校への連絡

(1) 連絡帳を使います。

- ・子どもが時間割や宿題、持ち物を書きます。
- ・保護者は欠席、早退や体育の見学の連絡をします
→今はアプリが使う学校が多いです。
- ・相談や報告などにつかいます。



(2) 書き方の例

・欠席するとき

「昨日から、〇〇(子供の名前)は熱があるので、今日はお休みします。

よろしくお願ひします。」

(頭が痛いので おなかのいたいので 下痢をしているので 体調が悪いので)

・早退や翌日の遅刻、体育見学などの連絡例文

「手をけがしているため、今週の体育の授業は見学させていただきます。

よろしくお願ひします。」

・相談したいとき

「〇〇(子供の名前)は給食で苦手なものがあるようです。

〇〇(子供の名前)はプールの授業がこわいようです。

すみませんが、様子をみてください。よろしくお願ひいたします。」



(3) アプリで欠席を連絡する学校もあります。

クラス

連絡事項 ▼選択プルダウン

欠席
遅刻
早退

フリースペース

兄弟がいるときも クラスごとに一人ずつ連絡しましょう。

(4) 「マチコミ」に登録します。

「マチコミ」は学校と保護者が手軽に使える情報共有・連絡ソフトです。

学校から一斉メールで連絡が来ます。

(例) 台風のため、学校はお休みになります。



5. Contacting the school

(2) There is a school communication notebook (Ren-raku cho)

- Children use it to write notes about their school schedule, homework, and what to bring, etc
- Parents/guardians use it for communication of absences, leaving early or permission to sit out of P.E classes

→Many schools now have an phone application for this purpose

- It is used for consultation and announcements, etc



(2) Written examples

- In the case of absence

「昨日から、〇〇(child's name) は熱があるので、今日は お休みします。よろしくお願いいたします。」

From yesterday, (your child's name) has a fever so today they will be absent. Appreciated

(^{あたま} ^{いた} 頭が痛いので ^{おなか} ^が ^{いたい} ^{ので} ^{げり} 下痢をしているので ^{たい} ^{ちよう} ^{わる} 体調が悪いので)

has a headache has a stomachache has diarrhea is not feeling well

- In the case of needing to leave early, or being late the next day or sitting out of a P.E class etc.

「手をけがしているため、今週の 体育の授業は見学させていただきます。よろしくお願いいたします。」

Due to hurting their hand This week I would like my child to sit out of P.E class. Appreciated

- For consultations

「〇〇(child's name)は給食で 苦手なものがあるようです。」

For lunch there is food they are having trouble to eat

〇〇(child's name)はプールの 授業がこわいようです。

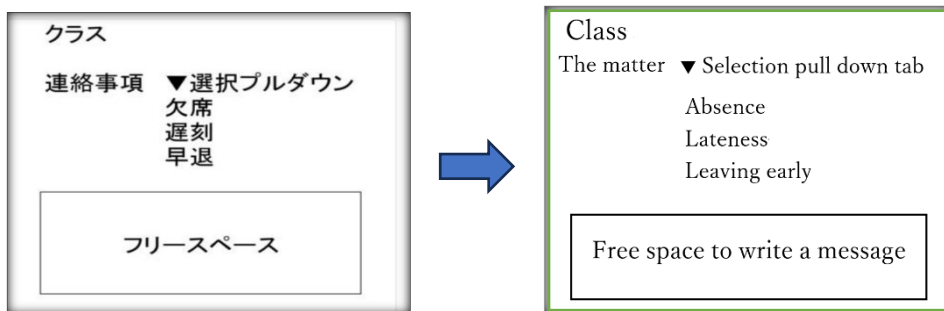
Feels that swimming classes are scary

すみませんが、様子をみてください。よろしくお願いいたします。」

Could you keep watchful eye over them. Appreciated



(3)Some schools have applications for contacting the school



In the case there are other siblings, write a separate report for each child.

(4)Register for 「Machikomi」 (word-of-mouth) information

「Machikomi」 is communication software for parents/guardians and the school to freely share information and announcement, etc.

School may send mass mail notices

(Ex.)Due a typhoon, School will be closed today



◇ 参考資料

学校からのお便り

・認定NPO法人 茨城NPOセンター・コモンズ

翻訳文書テンプレート

就学援助入学準備金について

家庭環境調査票

健康管理カードなど

マチコミメール登録



翻訳文書テンプレート集

これまでに翻訳した学校文書等を掲載しております。必要に応じてご利用ください。

カテゴリー	タイトル	言語
新入生説明会	入学説明資料 【中学校】	日本語 / ポルトガル語 / 中国語 スペイン語
	学校のきまり 【中学校】	日本語 / ウルドゥー語
	緊急メール登録のお願い	日本語 / 英語
	外国人入学意向確認書	日本語 / 英語 / ポルトガル語 中国語 / タガログ語
	就学案内 【小学校】	日本語 / 英語 / ポルトガル語 中国語 / タガログ語
		日本語 / 英語 / ポルトガル語

文部科学省

多言語学校プロジェクト

多言語お知らせ文書

個人面談のお知らせ 日程希望表

家庭訪問のお知らせ 日程希望表

口座振替の手続き



多言語・学校プロジェクト



[プロジェクトトップへ](#)

[このプロジェクトについて](#)

作成した多言語文書など

お知らせ

- ▶ 多言語お知らせ文書
- ▶ 高校家庭科・保健体育用語集
(大阪府教育委員会のウェブサイトで公開されています)

学校と、外国につながるのある児童・生徒の家庭をつなぐ、多言語文書作成支援サイトです



School newsletters

・Certified non-profit organization Ibaraki NPO center・Commons

Document translation templates

Regarding school enrollment and entry preparation assistance funds

Home environment questionnaire

Health management card, etc.

Machikomi mail registration



翻訳文書テンプレート集

これまでに翻訳した学校文書等を掲載しております。必要に応じてご利用ください。

カテゴリー	タイトル	言語
新入生説明会	入学説明資料 【中学校】	日本語 / ポルトガル語 / 中国語 スペイン語
	学校のきまり 【中学校】	日本語 / ウルドゥー語
	緊急メール登録のお願い	日本語 / 英語
就学案内 【小学校】	外国人入学意向確認書	日本語 / 英語 / ポルトガル語 中国語 / タガログ語
		日本語 / 英語 / ポルトガル語 中国語 / タガログ語
		日本語 / 英語 / ポルトガル語

Ministry of education, Culture, Sports, Science and Technology

Multilingual school project

Multilingual notice documents

Notification of private interviews Schedule request form

Notification of a school home visit Schedule request form

Bank account transfer procedures



Multilingual school project

多言語・学校プロジェクト

[プロジェクトトップへ](#)
[このプロジェクトについて](#)

作成した多言語文書など お知らせ

- ▶ 多言語お知らせ文書
- ▶ 高校家庭科・保健体育用語集
(大阪府教育委員会のウェブサイトで公開されています)

学校と、外国につながるのある児童・生徒の家庭をつなぐ、多言語文書作成支援サイトです

A multilingual document support site that connects children and families with international roots, with Japanese their schools

6. 入学式の準備



(1) 通学路を確認しましょう

- ・子どもと一緒に歩いて、学校までの時間を確かめましょう。
- ・遅刻しないように、登校する時間を決めましょう
- ・集団登校の場合もあります。集合場所と時間を確認しましょう。
- ・危ない場所を確認しましょう
- ・子ども110番の家→家に帰る途中で変な人に声をかけられてこわい時、逃げる場所。

(2) 生活のリズムを整えましょう

「はやね はやおき あさごはん」

- ・夜8時には寝るようにしましょう
- ・朝ご飯を食べて学校に行けるようにしましょう

早寝 早起き 朝ごはん??



(3) 入学式に持っていくものを確認しましょう □チェックしましょう！

入学通知書

子ども—上履き 保護者—スリッパ

名札(ひらがな)(例)1の1(小学校の昇降口にクラスが発表されています)

ランドセル(教科用図書を入れます)

提出書類

保健管理票 家庭環境調査票 口座振替依頼書

・お道具箱や生活科探検ポートなどを保護者が入学式に持っていく場合が多いようです。

・学校からたくさんの書類が配布されます。その書類を入れるサブバッグがあると便利です。



(4) 書類の書き方がわからないとき

- ・相談できるママ友がいるといいですね。
- ・多言語資料を見てください
- ・アプリを使って挑戦してみましょう。

6. Entrance ceremony preparation

(1) Check the school commute route

- Walk the commute route along with your child and check how much time it takes
- Decide what time your child should leave for school without being late
- In some cases, children walk to school in groups. Please check the meeting time and place.
- Check for any dangers on the school commute course.
- Children's 110 houses → These are places designated as a safe temporary escape for children who feel scared or are approached by strange people on their way home.



(2) Have a daily routine

「HAYA-NE HAYA-OKI ASA-GOHAN」

(Go to sleep early, wake up early, and have breakfast)

- Children should be in bed by 8PM
- Make sure they have breakfast before they leave for school



(3) Check what you need to bring to the Entrance ceremony Check the boxes!

- Notification of enrollment form (Nyu-gaku tsu-chi-sho 入学通知書)
- Child-indoor shoes Parent/guardian — slippers
- Name tag (name in hiragana and their class (ex. 1-1)
(The class that they are assigned to will be listed in the school entrance hall)
- School bag (with textbooks inside)
- Other documents to be submitted
 - health management form Family environment questionnaire
Hoken kanri hyo Katei kan-kyo chosa hyo
 - bank transfer application form
Koza furi-kae irai sho

• Many parents/guardians bring their child's desk box and the school clip board etc. to the Entrance ceremony

• The school will give out a lot of forms.



(4) If you do not know how to fill the forms in

- Is there another parent/guardian who could help you?
- Please look at the multilingual documents
- Take the challenge and use the application.

7. 参考資料

◇^{とうきょうとくいきういんかい}東京都教育委員会

^{がいこくじんじどう せいとようにほんごしどう}外国人児童・生徒用日本語指導テキスト「たのしいがっこう」(24言語)

たのしいがっこう

https://www.kyoiku.metro.tokyo.lg.jp/school/japanese/tanoshi_gakko.html



◇^{かながわけん}神奈川県

^{かながわ しょうがっこう}ようこそ神奈川の小学校へ(6か国語)

https://www.abcjapan.org/primary_school/



◇^{あいちけん}愛知県(5カ国語)

たのしい1ねんせい

https://www.pref.aichi.jp/uploaded/life/333081_1323202_misc.pdf



^{いちねんせい にゅうがく てびき ほごしやよう}「1年生になるまえに入学の手引き」(保護者用) [PDF ファイル/4.57MB]

https://www.pref.aichi.jp/uploaded/life/333081_1323203_misc.pdf



◇^{はったつしょうがい かん がいこくじん ほごしやむ}発達障害に関する外国人保護者向けパンフレット(22カ国語)

<http://www.rehab.go.jp/ddis/world/brochure/>

お子さんの発達について心配なことはありますか？

～日本^{にほん}で子育て^{こそだ}をする保護者^{ほごしや}の方へ～

Do you have concerns about your child's development?

~For parents raising children in Japan~



◇^{むりょうきょうざい}ICT無料教材

eboard(イーボード)

^{きょうざいちらん}教材一覧

ぴったり^{せってい}設定

ふりがな やさしい字幕^{じまく} 再生速度^{さいせいそくど}



7. Reference material

◇Tokyo Metropolitan Board of Education

Japanese language textbooks for students and children from abroad 「Tanoshii gakko」(24 languages)

Tanoshii gakko – School is fun

https://www.kyoiku.metro.tokyo.lg.jp/school/japanese/tanoshi_gakko.html



◇Kanagawa prefecture

Welcome to Kanagawa prefecture's Elementary schools (6 languages)

<https://www.abcjapan.org/primary school/>



◇Aichi prefecture(5 languages)

Tanoshii ichi-nen-sei Fun first grade

https://www.pref.aichi.jp/uploaded/life/333081_1323202_misc.pdf



[「Enrollment guidance before becoming a 1st grader」\(for parents\) \[PDF ファイル/4.57MB\]](https://www.pref.aichi.jp/uploaded/life/333081_1323203_misc.pdf)

https://www.pref.aichi.jp/uploaded/life/333081_1323203_misc.pdf



◇A brochure for parents of children with developmental disabilities(22 languages)

<http://www.rehab.go.jp/ddis/world/brochure/>

Do you have concerns about your child's development?

~For parents raising children in Japan~



◇ICTFree educational materials

eboard(I-BO-DO)

List of teaching materials

Perfect settings

Furigana (overhead pronunciation readings), Easy subtitles, playback speed settings



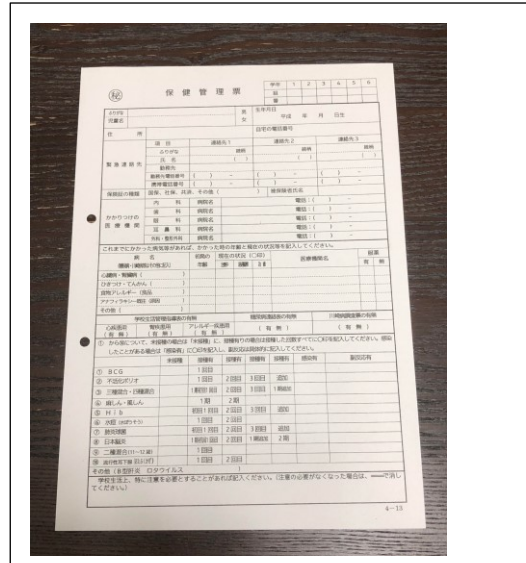
便利ツール

保健管理票を翻訳するには

1. Google

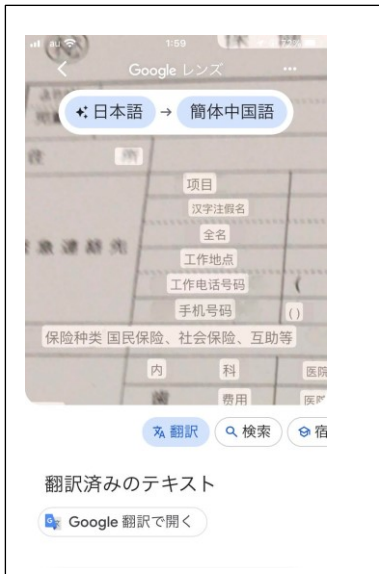


→2、書類を google レンズ

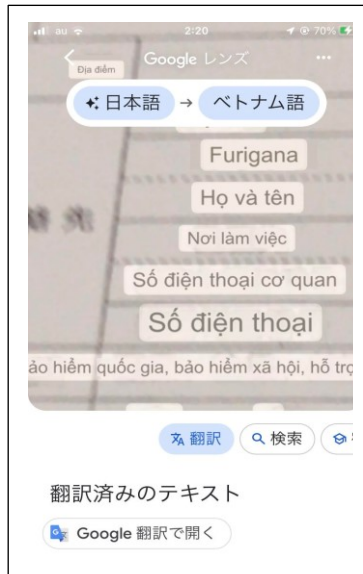


テキストを翻訳

日本語→簡体中国語



日本語→ベトナム語



日本語→英語

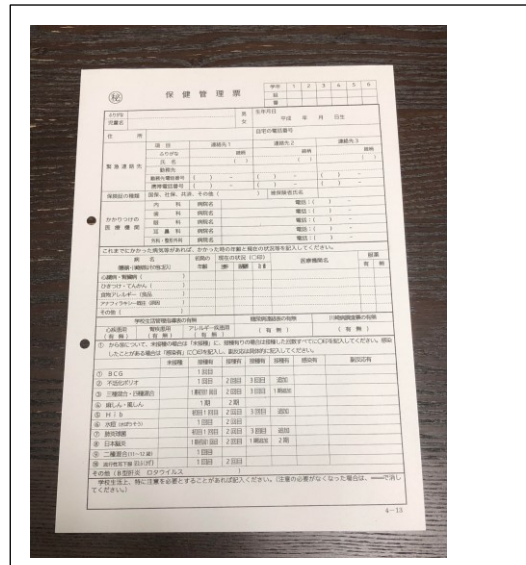


Useful tools

How to translate a health management form

1. Search for Google lens → open

→2. Put the document under the Google lens



Translate the text

Japanese→Simplified Chinese

Japanese→Vietnamese

Japanese→English

